

**A Worship Celebration for Easter with the New York Conference of the
United Methodist Church, Thomas J. Bickerton, Resident Bishop**

April 12, 2020

Order of Service

复活主日联合感恩荣拜
美国联合循道会纽约联区议会
驻议会主教湯瑪斯·比克頓主礼
主曆2020年四月12日
礼仪程序

GREETING: The Rev. Matthew T. Curry, Director of Connectional Ministr

HYMN: “Christ the Lord is Risen Today” (UMH #302) led by Mr. Raymond Trapp, Musical Director. Words by Charles Wesley, Music from *Lyra Davidica*

唱诗: “主基督今复活“

1. Christ the Lord is risen today, Alleluia!
Earth and heaven in chorus say, Alleluia!
Raise your joys and triumphs high, Alleluia!
Sing, ye heavens, and earth reply, Alleluia!
基督耶稣今复活, 哈利路亚!
天使世人齐述说, 哈利路亚!
快乐凯歌声高扬, 哈利路亚!
诸天大地同和唱, 哈利路亚!
2. Love's redeeming work is done, Alleluia!
Fought the fight, the battle won, Alleluia!
Death in vain forbids him rise, Alleluia!
Christ has opened paradise, Alleluia !

爱之救赎已完成, 哈利路亚!
战争完毕获全胜, 哈利路亚!
死亡岂能封主墳, 哈利路亚!
基督开了乐园门, 哈利路亚!

3. Lives again our glorious King, Alleluia!
Where, O death, is now thy sting? Alleluia!
Once he died our souls to save, Alleluia!
Where's thy victory, boasting grave? Alleluia!

荣耀君主墓中起，哈利路亚！
死呀毒钩在那里？哈利路亚！
主献身救众灵魂，哈利路亚！
死亡权势今何在，哈利路亚？

4. Soar we now where Christ has led, Alleluia!
Following our exalted Head, Alleluia!
Made like him, like him we rise, Alleluia!
Ours the cross, the grave, the skies, Alleluia!

耶稣带我必跟随，哈利路亚！
跟从元首结成队，哈利路亚！
新做人像他一样，哈利路亚！
同复活同升天上，哈利路亚！

SCRIPTURE READING: John 20:1-18 read by the Rev. Doris K. Dalton, Director of Leadership Development and Intercultural Competency

Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." Then Peter and the other disciple set out and went toward the tomb. The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead. Then the disciples returned to their homes.

But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look into the tomb; and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and

the other at the feet. They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you looking for?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." Jesus said to her, "Mary!" She turned and said to him in Hebrew, "Rabbouni!" (which means Teacher). Jesus said to her, "Do not hold on to me, because I have not yet ascended to the Father. But go to my brothers and say to them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'" Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

【约20:1/18】七日的第一日清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚来到坟墓那里，看见石头从坟墓挪开了，就跑来见西门·彼得和耶稣所爱的那个门徒，对他们说：“有人把主从坟墓里挪了去，我们不知道放在哪里。”彼得和那门徒就出来，往坟墓那里去。两个人同跑，那门徒比彼得跑得更快，先到了坟墓，低头往里看，就见细麻布还放在那里，只是没有进去。西门·彼得随后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布还放在那里，又看见耶稣的裹头巾没有和细麻布放在一处，是另在一处卷着。先到坟墓的那门徒也进去，看见就信了。（因为他们还不明白圣经的意思，就是耶稣必要从死里复活。）于是两个门徒回自己的住处去了。马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时候，低头往坟墓里看，就见两个天使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。天使对她说：“妇人，你为什么哭？”她说：“因为有人把我主挪了去，我不知道放在哪里。”说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。耶稣问她说：“妇人，为什么哭？你找谁呢？”马利亚以为是看园的，就对他说：“先生，若是你把他移了去，请告诉我，你把他放在哪里，我便去取他。”耶稣说：“马利亚。”马利亚就转过来，用希伯来话对他说：“拉波尼！”（拉波尼就是夫子的意思。）耶稣说：“不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们，我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的神，也是你们的神。”抹大拉的马利亚就去告诉门徒说：“我已经看见了主。”她又将主对她说的这话告诉他们。

SERMON: “Easter People, Raise Your Voices” by Bishop Thomas J. Bickerton

HYMN: “Easter People Raise Your Voices” (UMH #304), led by Mr. Raymond Trapp, Musical Director. Words by William M. James, Music by Henry T. Smart.

1. Easter people, raise your voices,
Sounds of heaven in earth should ring.
Christ has brought us Heaven's choices;
Heavenly music, let it ring.
Alleluia! Alleluia!
Easter people, let us sing.

2. Fear of death can no more stop us
From our pressing here below.
For our Lord empowered us
To triumph over every foe.
Alleluia! Alleluia!
On to victory now we go.

3. Every day to us is Easter,
With its resurrection song.
When in trouble, move the faster
to our God who rights the wrong.

Alleluia! Alleluia!
See the power of heavenly throngs.

PRAYER: The Rev. David A. Gilmore, Director of Congregational Development and Revitalization

As we face this unprecedented time in our lives and our world, we would like to invite you to pray. 当我们面对生命中和全球这前所未有的时代，我邀请您一同祷告。

Psalm 62:8 states that we are to “pour out our hearts to God, for [God] is our refuge.”

【诗62:8】 你们众民当时倚靠他，在他面前倾心吐意； 神是我们的避难所。（细拉）

1. Pray that the drastic measures being taken will **slow the spread** of the virus. 祈求極端措施今到病毒放缓扩散。
2. Pray for **those most susceptible** to contracting COVID-19: older adults and people with serious chronic medical conditions (heart disease, diabetes, lung disease). 为高危人群避免感染新冠病毒祈求。
3. **Pray for our neighbors:** that we as Christians will be witnesses to them regarding how to sense God’s presence with us at all times in all ways (Jesus, Immanuel, God with us). 为我们的隣居祈求，有机会向他们分享上帝的同在保护。
4. Pray for our **communities, workplaces, and schools.** 为我们的社区，职场和学校祷告。
5. Pray for homes impacted by the **loss of work**, many in the service sectors (like restaurants, salons, etc.) and especially for **single parents** who already have a heavy load to lift and now carry more. 为失业人士，单亲家庭祈求平安。

6. Pray for our **health-care system** and **medical professionals**. (Please remember to include the doctors, nurses, department heads, facilities, and laboratories testing and discovering how to address the coronavirus.) 为医护人员祷告。
7. Pray for our **first responders**: fire, ambulance, police, etc. 为前线部队祈求保守平安。
8. Pray for **homeless shelters** and those working with **social service** needs. 为无家人士祷告。
9. Pray for **faith leaders** all over our world and for **the NYAC** to be a [beacon of hope]. 为信仰领袖，纽约联区议会祷告。

God of us all,

We give you thanks for your love, your grace, and your power on this blessed Resurrection morning!

We thank you for the many friends and loved ones who have made the extra effort to via this medium – here with us today.

We thank you for the brilliance of our many colors – and the colors around us that remind us of new life!

Today, blessed God, we gather to remember and celebrate:

We remember Jesus, who healed the sick and raised the dead.

We remember Jesus, who gathered children to himself and dealt kindly with women centuries before our efforts at women's liberation.

We remember Jesus, who always kept the mission in the forefront, and the minutia in the lowest seat.

We remember Jesus, Son of God, Song of God, who sang God's melody to us.

We remember Jesus, who consented to suffer and die at our hand.

Today, Almighty God, *we celebrate* the fact that death could not hold Jesus in the grave!

We celebrate that not even death is able to separate us from the love of God!

We celebrate the new life that we have in Christ!

We celebrate the assurance that we have of eternal life!

Today we celebrate and give thanks that in life, in death, in life after death – in all things – including COVID 19 – we [still] belong to [our] God! **Amen.**

DISMISSAL WITH BLESSING:

We are sent forth from this time of worship in the power of Christ's resurrection. Alleluia!
May the grace of the Lord Jesus Christ,
And the love of God,
And the communion of the Holy Spirit
Be with you all, now and always. AMEN.

Worship Service Notes:

All Transitional Music is "He Rose" (UMH #316)

Musical Director is Mr. Raymond Trapp. Joseph Roberts on Keyboard, Raymond Trapp on Organ, and Shani Boxill on Vocals.

The Prayer is adapted from ["Ten Ways to Pray In Response to COVID-19"](#) and ["Celebration and Thanksgiving on Easter Sunday: A Pastoral Prayer"](#).

The Dismissal with Blessings is from the UM Book of Worship, p376.

Video Recording, Editing and Post-Production Services provided by EPMG, LLC

Translation Services Provided by: Johanny Dickson (Spanish); Chan K.P. Gilliam (Korean) and Peter Kung (Mandarin)LLC